

ÜDVÖZLET
AZ OLVASÓNAK!

Eredetünk és vándorlásunk kérdései emberemlékezet óta foglalkoztatják a magyar nemzetté vált egykori népek utódait. Mi, magyar diplomaták itt Kishinyovban – a régészeti források által is egyre inkább igazolt egykori Etelköz nyugati szegletében – ennek az ősi és természetes érdeklődésnek, mélyebb értelemben nemzeti identitásunk lényegi alkotóelemének áldozva figyelünk a tudományos munkára.

Nagy fordulat történt ebben a többszáz éves múltra visszatekintő kutatásban 2008-ban, amikor egy magyar jellegű leletekben kiemelkedően gazdag 9. századi temetőt publikáltak moldáv régészek. A híres szlobodzejai lelőhely megismerése óta pedig felgyorsultak a kutatások, melyek 2015-ben egy közös, kishinyovi konferencián teljesedtek ki. Eredményeik jelentőségét mutatja, hogy időközben romániai és ukrainai szakemberek is bekapcsolódtak a munkába. Mindezek összegzését és kibővített tanulmánykötetét tartja most a kezében a Kedves Olvasó.

A moldáv és a magyar régészek összefogásának köszönhetően születtek meg azok az új tudományos eredmények, amelyek a távolságot és az idő korlátait leküzdve segítettek bennünket abban, hogy megértsük az egykori valóságot a ránk maradt, porladó csontok és tárgyak által. Ez a régió mindig is a nagy birodalmak

STIMATE
CITITOR!

Din timpuri imemoriale, descendenții popoarelor care au format națiunea maghiară au fost interesați de subiectele ce țin de originea noastră și migrație. Noi, diplomații maghiari aici, la Chișinău - în colțul de vest al fostului Etelköz, fapt confirmat din ce în ce mai mult de sursele arheologice – abordăm acest interes natural străvechi, într-un sens mai profund o componentă esențială a identității noastre naționale, într-o lucrare științifică, rezumatul careia este acum în mâinile Dumneavoastră.

Un moment decisiv și important pentru această cercetare, care datează de sute de ani, este anul 2008, atunci când arheologii moldoveni au publicat un material despre cimitirul din secolul al IX-lea, bogat în descoperiri maghiare. De la descoperirea celebrului sit Slobozia, cercetările s-au accelerat și au fost finalizate în 2015 în cadrul unei conferințe comune la Chișinău. Importanța rezultatelor este demonstrată de faptul că, între timp, profesioniști din România și Ucraina s-au alăturat cercetării. Un rezumat al tuturor acestor lucruri și un volum extins de studiu este acum în mâinile Dragului Cititor.

Datorită colaborării arheologilor moldoveni și maghiari, au fost obținute noi rezultate științifice, care, depășind limitele distanței și timpului, ne-au ajutat să înțelegem realitatea de odinioară prin prisma prafului oaselor și obiectelor rămase, depășind limitele de distanță și timp. Ei construiesc

УВАЖАЕМЫЙ
ЧИТАТЕЛЬ!

С незапамятных времен потомки народов, которые сформировали венгерскую нацию, интересовались темами, связанными с нашим происхождением и миграцией. Мы, венгерские дипломаты здесь, в Кишиневе, в западной части бывшего Этелькеза, факт, который всё чаще подтверждается археологическими источниками, обращаемся к этому древнему природному интересу – в более глубоком смысле важному компоненту нашей национальной идентичности, в научной работе, резюме которой теперь в Ваших руках.

Важным поворотным моментом в этом исследовании, которое насчитывает сотни лет, стал 2008 год, когда молдавские археологи опубликовали материал о кладбище IX века, богатое венгерскими находками. С момента открытия знаменитых археологических раскопок в Слободзее исследования ускорились, и были завершены в 2015 году на совместной конференции в Кишиневе. О значимости их результатов свидетельствует тот факт, что к работе присоединились специалисты из Румынии и Украины. Краткое резюме и расширенный сборник исследований теперь в руках Уважаемого Читателя.

Благодаря сотрудничеству молдавских и венгерских археологов были достигнуты новые научные результаты, которые помогли нам понять реаль-

határán egyfajta gyepűként várta ki azt, amit rámért a fátum, a történelmi sors.

Nagy örömmre szolgál konstatálni, hogy napjaink magyar őstörténet kutatásában ez a régió vezető szerepet játszik. Az egykori magyar törzsszövetség megtalált leleteinek száma, noha csak pár évtizedet töltött a régióban, az utóbbi években sokszorosára nőtt. 2019-től egy 3 éves közös kutatási program keretében dolgoznak tovább a moldáv és a magyar szakemberek a terepen és a múzeumok mélyén egyaránt. Nagykövetségünk továbbra is támogatni fogja a magyar múlt feltárásának ügyét.

A szerzőknek további sikereket kívánok e rendkívül értékes munkához, mely révén a humusztakaró alól kiemelik a magyarság eredetének és múltjának megannyi rejtjelezett igazságát!

Kisinyov, 2020 december

Szabó Sándor
kisinyovi magyar nagykövet

relații constructive cu specialiștii din zonă de mulți ani. Această regiune aflată întotdeauna la granița marilor imperii este un fel de spațiu pentru măsurarea destinului istoric măreț.

Îmi face deosebită plăcere să afirm că această regiune are un rol principal în cercetarea preistoriei maghiare moderne. Numărul descoperirilor ce țin de triburile maghiare care deși au petrecut doar câteva decenii în regiune, s-a înmulțit în ultimii ani. Din 2019, experții moldoveni și maghiari au continuat să lucreze în cadrul unui program comun de cercetare pe parcursul a 3 ani, atât pe teren, cât și în adâncurile muzeelor.

Ambasada va continua să sprijine studierea problemei explorării trecutului maghiar. Le urez autorilor succes în această lucrare extrem de valoroasă, subliniind multe dintre adevărurile criptate sub acoperirea humusului ale originilor și trecuturilor noastre.

Chișinău, decembrie 2020

Sándor Szabó
Ambasadorul Ungariei
la Chișinău

ность прошлого посредством пыли от оставшихся костей и предметов, превышающей пределы расстояния и времени. На протяжении многих лет эти учёные строят конструктивные отношения со специалистами в регионе. Этот регион, всегда находящийся на границе великих империй, является своеобразным пространством измерения великой исторической судьбы.

С удовольствием констатирую, что этот регион играет ведущую роль в исследовании современной венгерской предьстории. Число обнаруженных находок, касающихся венгерских племён, хотя они провели в этом регионе всего несколько десятилетий, в последние годы увеличилось. С 2019 года молдавские и венгерские эксперты продолжили работу в рамках трехлетней совместной исследовательской программы как на раскопках, так и в недрах музеев.

Посольство продолжит поддерживать исследования по изучению венгерского прошлого. Я желаю авторам успехов в этой чрезвычайно ценной работе, отметив многие из зашифрованных истин под гумусовой оболочкой нашего происхождения и прошлого.

Кишинев, декабрь 2020 г.

Шандор Сабо
Посол Венгрии в Кишиневе